

ОРФОГРАФИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ НАРЕЧИЙ В СТАРОФРАНЦУЗКАХ ПИСЬМЕННЫХ ИСТОЧНИКАХ

Турсунова Мадина

магистрант ФерГУ

2-курс лингвистики французского языка

АННОТАЦИЯ

В этой научной статье выражено орфографические и лексические изменения наречий в старофранцузках письменных источниках. В статье представлено причины и результаты орфографических и лексических изменений наречий в старофранцузках письменных источниках с примерами.

Ключевые слова: *конъюнктивный оборот, определитель, неопределенное значение, наречия *quel que, rien, tant*.*

ABSTRACT

This scientific article expresses spelling and lexical changes in adverbs in Old French written sources. The article presents the causes and results of spelling and lexical changes in adverbs in Old French written sources with examples.

Key words: *conjunctive phrase, determiner, indefinite meaning, adverbs *quel que, rien, tant*.*

ВВЕДЕНИЕ

В изучении наречия старофранцузского языка, мы часто встречаем некоторые орфографические и лексические изменения наречий в старофранцузках письменных источниках. Следовательно этим, мы представим несколько примеров на старофранцузкие наречия и их изменения чтобы решить проблематические ситуации в чтении старофранцузких письменных источников.

ЛИТЕРАТУРА И МЕТОДОЛОГИЯ

Quel que «Что бы» и *quel qu(e) onques* «какие бы» ни находились в начале конъюнктивных оборотов, вводящих обобщающее относительное значение с противоположным значением (по сравнению с основным предложением), такое как *qui que*, *que que* и т. д. Таково их классическое значение в старофранцузском языке XII и XIII веков. С двенадцатого века *quelque* некоторые из них стали использоваться в качестве определителя в определенных застывших фразах, таких как *a quelqu'enui* и особенно *a quelque peine*. Но в таком случае *quelque* «что-то» вовсе не означает неопределенности, как в современном французском языке. Оно имеет соизъятельное значение по отношению к главному предложению: *a quelque peine* означает «non sans peine, bien difficilement, avec beaucoup de peine» «не без труда, очень трудно, с большим трудом»: *A quelque poinne se dreça* («*Il se releva très difficilement*» («Он встал очень трудно»), (Erec, v. 3036); *Si li a dit a quelque painne* («*Elle lui a dit non sans peine*» («Она рассказала ему не без труда»), (Cligés, v. 4260); *Quelconques robes que il aient* («*Quels que soient les vêtements qu'ils portent*» («Какую бы одежду они ни носили»), (Roman de la Rose, т. 11049).

РЕЗУЛЬТАТЫ

Rien, от латинского *rem*, этимологически не имеет положительного значения. *Rien* обычно не используется в качестве существительного в значении «chose» «вещь» или «créature» «создание»: *Tute rien turne en declin, / Tut chiet, tut moert, tut trait a fin : / Tur funt, mur chiet, rose flaistris, / Cheval trebuche, drap viescist, / Huem moert, fer use, fust purrist, / Tute rien faite od mein perist* («*Toute chose connaît le déclin, tout tombe, tout meurt, tout a une fin : la tour s'écroule, le mur tombe, la rose se fane, le cheval trébuche, l'étoffe s'use, l'homme meurt, le fer s'altère, le bois pourrit. Toute chose faite avec la main est vouée à la mort*») («Все рушится, все падает, все умирает, все имеет конец: башня рушится, стена роза увядает, конь спотыкается, ткань изнашивается, человек умирает, железо портится, дерево гниет. Все, что сделано руками, обречено на смерть») (Ру, III, т. 131).

ОБСУЖДЕНИЕ

Rien очень рано не принимает неопределенного значения «quelque chose» «чего-то». В отрицательных предложениях оно продлевает и усиливает отрицание *ne* в смысле «de rien, en rien» «ничего». Именно наличие отрицания *ne* придает *rien* ничему отрицательное значение: *li reis rien ne lui donna* («*le roi ne lui donna rien*») («король ничего ему не дал»), (Мари де Франс, Ланваль, т. 32). В любом сомнительном контексте или отрицательной окраске (вопросительные, гипотетические, сравнительные предложения, придаточные предложения, зависящие от основного отрицания, предложения, введенные *ainz que* или *sans* и т. д.), при отсутствии отрицания *ne*, *rien* не сохраняет положительное значение «quelque chose» «что-то»: *Seneschax, savez an vos rien ?* («*Sénéchal, savez-vous quelque chose à ce sujet ?*») («Сенешаль, ты знаешь что-нибудь об этом?»), (Erec, v. 1114); *Mes ainz que de lui rien vos die* («*Mais avant que je vous dise quelque chose à son sujet*») («Но прежде чем я расскажу вам что-нибудь о нем»), (Cligés, т. 11).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Tant используется в старофранцузском языке как определитель (от *tantus*) или как наречие (от *tantum*). Мы отметим:

что определитель *tant* используется точно так же перед существительным в единственном числе (с собирательным значением), как и перед существительным во множественном числе: *Tant baron voit et tante beste* («*Il voit tant de barons et tant de bêtes*») («Он видит так много баронов и так много зверей»), (Renart, v. 1565);

за этим наречием *tant* следует или нет предлог *de*: *Tant i avra de besanz esmerez* («*Il y aura tant de besants d'or fin*») («Будет так много безантов чистого золота»), (Роланд, т. 132).

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Aebischer Verena & Forel Claire, *Parlers masculins, parlers féminins?*, Neuchâtel-Paris, Delachaux et Niestlé, 1983.
2. Armstrong Nigel, Bauvois Cécile, Beeching Kate & Bruynincks Marielle, *La langue française au féminin. Le sexe et le genre affectent-ils la variation linguistique?*, Paris, L'Harmattan, 2003.
3. Claudio Galderisi et Jean-Jacques Vincensini. *De l'ancien français au français moderne. Théories, pratiques et impasses de la traduction intralinguale*. 2015, Brepols Publishers n.v., Turnhout, Belgium.
4. Bernstein Basil, *Langage et classes sociales*, Paris, Minuit, 1975.
5. Турсунова, М. (2023). СТАРОФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК В IX-XIII ВЕКАХ. *SCHOLAR*, 1(31), 84-88.
6. Турсунова, М. (2023). ЛАТЫНЬ КАК ЯЗЫК СОЦИАЛЬНОГО ПРОГРЕССА СТАРОФРАНЦУЗКОГО ЯЗЫКА. *SCHOLAR*, 1(31), 89-92.
7. Турсунова, М. (2023). СИНТАКСИС В СТАРОФРАНЦУЗКАХ ПИСЬМЕННЫХ ИСТОЧНИКАХ. *SCHOLAR*, 1(16), 73-77.
8. Турсунова, М. (2023). ГРАММАТИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В СТАРОФРАНЦУЗКАХ ПИСЬМЕННЫХ ИСТОЧНИКАХ. *SCHOLAR*, 1(16), 78-81.
9. Турсунова, М. (2023). МЕСТОИМЕНИЯ И ДЕТЕРМИНАНТЫ В СТАРОФРАНЦУЗКОМ ЯЗЫКЕ. *Educational Research in Universal Sciences*, 2(16), 307-309.
10. Турсунова, М. (2024). НАПИСАНИЕ И ПРАВОПИСАНИЕ В СТАРОФРАНЦУЗКОМ ЯЗЫКЕ. *GOLDEN BRAIN*, 2(1), 84-87.
11. Турсунова, М. (2024). ИЗУЧЕНИЕ ИСТОРИИ ФРАНЦУЗСКОГО АКЦЕНТА И ЕГО ИЗМЕНЕНИЯ. *GOLDEN BRAIN*, 2(1), 88-91.
12. Турсунова, М. (2024). НАПИСАНИЕ И ПРАВОПИСАНИЕ В СТАРОФРАНЦУЗКОМ ЯЗЫКЕ. *GOLDEN BRAIN*, 2(1), 84-87.
13. Турсунова, М. (2024). ИЗУЧЕНИЕ ИСТОРИИ ФРАНЦУЗСКОГО АКЦЕНТА И ЕГО ИЗМЕНЕНИЯ. *GOLDEN BRAIN*, 2(1), 88-91.